

# **Proverbs 8:1-21**

Literal English Translation

Trilinear Text

## Proverbs 8:1-21

Literal English Translation

### Proverbs 1:8-9:18

#### The Proverbs of Solomon: Wisdom Speeches

### Proverbs 8:1-36

#### The Instruction of Wisdom The Second Poem

Proverbs 8:1-11

The Personification of Wisdom

Proverbs 8:1-9

The Call of Wisdom

**(1) Is not Wisdom calling?  
And *is not* understanding  
raising her voice?**

**(2) She has stood at *the* head  
of *the* high places,  
along the way between the paths,**

**(3) beside of *the* gates;  
at the mouth of the city,  
*at the* entrance of *the* doors,  
she cries out.**

**(4) To you, O men, I am calling,  
and My voice *is to the* sons of man.**

**(5) Understand prudence, O simple ones;  
and fools, get *an* understanding heart.**

**(6) Hear, because I will speak noble things,  
and the opening of My lips *will be* uprightness.**

**(7) Because My mouth will speak truth,  
and *an* abomination of My lips *is* wickedness.**

**(8) In righteousness *are* all of the speeches  
of My mouth.  
there *is* nothing in them twisted or crooked;**

**(9) All of them *are* straight  
to the one understanding  
and upright  
*to* the ones finding knowledge.**

## Proverbs 8:1-21

### Literal English Translation

Proverbs 8:10-11  
The Command of Wisdom

**(10) Receive My discipline,  
and not silver;  
and knowledge,  
rather than choice gold.**

**(11) Because better *is* wisdom than jewels,  
and all delights are not able  
to be compared with it.**

Proverbs 8:12-16  
The Presentation of Wisdom

Proverbs 8:12-14  
The Concepts of Wisdom

**(12) I, Wisdom, have dwelt *with* prudence,  
and I find knowledge of insight.**

**(13) The fear of Yahweh *is* to hate evil;  
pride and arrogance, and *an* evil way,  
and the mouth of perversity I have hated.**

**(14) To Me *is* advice and sound judgment;  
I *am* understanding; to Me *is* strength.**

Proverbs 8:15-16  
The Compensation of Wisdom

**(15) By Me kings reign,  
and rulers will decree righteousness.**

**(16) By me rulers and nobles rule,  
and all of the judges of righteousness.**

## Proverbs 8:1-21

### Literal English Translation

Proverbs 8:17-21

#### The Provision of Wisdom

Proverbs 8:17

The Creed of Wisdom

**(17) I myself love the ones loving Me,  
and the ones seeking Me early will find Me.**

Proverbs 8:18-19

The Companionship of Wisdom

**(18) Riches and glory *are* with Me;  
everlasting wealth and righteousness.**

**(19) My fruit *is* better than gold,  
even, than fine gold;  
and My produce *is better than* choice silver.**

Proverbs 8:20-21

The Conduct of Wisdom

**(20) I walk in the path of righteousness,  
in the middle of the paths of justice;**

**(21) to cause the ones loving Me  
to possess wealth,  
and I will fill up their treasuries.**

## Proverbs 8:1-21

### Trilinear Text

#### (1) Is not Wisdom calling?

א. חִכְמָה-הִלָּא תִקְרָא  
Su; tħn sof ian khruxei",

#### And *is not* understanding raising her voice?

וְתִבּוּנָה תִקְוֶה  
iħa fronhsiṽ soi uḅakoush/

#### (2) She has stood at *the* head of *the* high places,

ב. מְרָמִים-בְּרֹאשׁ דְּרָדִי-עָלִי  
epi; gar twħ uḅħl wħ aħrwn eḅtin,

#### along the way between the paths,

בֵּית נְתִיבוֹת נִצְבָּה  
aħa; meḅon de; twħ triḅwn eḅthken:

#### (3) beside of *the* gates;

ג. נְשָׂרִים-לִידַן  
para; gar puḅ ai" dunast wħ paredreuei,

#### at the mouth of the city,

קֶרֶת-לְפִי

#### at *the* entrance of *the* doors,

מְבוֹא פְתָחִים  
eħ de; eiḅodoi" unneit ai

#### she cries out.

תִּרְנָה

## Proverbs 8:1-21

### Trilinear Text

#### (4) To you, O men, I am calling,

ד. אִישִׁים אֶלְיָכֶם אֶקְרָא  
iUma", w\ahqrwpoi, parakal w'

#### and My voice is to *the* sons of man.

וְקוֹלִי אֶדְמָה בְּנֵי-אָדָם  
kai; proi emai ejnhn f wnhn uibi" ajqrwpwn:

#### (5) Understand Prudence, O simple ones;

ה. עֲרֻמָּה פְתָאִים קְבִינֹו  
nohsate, akakoi, panourgian,

#### and fools, get *an* understanding heart.

וְכִסְיֵי לֵב קְבִינֹו  
oi\de; apai deut oi, ehqesqe kardian.

#### (6) Hear, because I will speak noble things,

ו. אֶדְבַר נְגִידִים-כִּי שְׁמְעוּ  
eijsakou satevmou, semna; gar ejrw'

#### and the opening of My lips

וּמִפֶּתַח שִׁפְתַי  
kai; ajnoi sw apo; ceil ewn

#### *will be* uprightness.

מִישָׁרִים  
ojrqav

#### (7) Because My mouth will speak truth,

ז. חִכִּי יִהְיֶה מֵלֶת-כִּי אֶחְשָׁב  
of i aj hqeian mel et hsei of arugx mou,

#### and *an* abomination of My lips is wickedness.

וְרָשָׁע שִׁפְתַי וְתוֹעֵבָה  
epdel ugmena de; ejnant ion ejnou' ceil h yeudh'.

## Proverbs 8:1-21

### Trilinear Text

#### (8) In righteousness *are* all of the speeches of My mouth.

ח. בְּצִדְקָה פִּי-אִמְרֵי-פִי  
meta; dikaiosunh" pant a ta; rhmat a tou' stomatoŵ' mou,

#### there *is* nothing in them twisted or crooked;

אֵין נִפְתָּל בָּהֶם וְעֵקֶשׁ:  
oujden ejn auj oi" skol ion ouje; st raggal wde" :

#### (9) All of them *are* straight to the one understanding

ט. כֻּלָּם לְמִבִּין  
pant a ejnw pia toi" suniou'sin

#### and upright *to* the ones finding knowledge.

וַיִּשְׂרִים לְמַצְאֵי דַעַת:  
kai; ojq a; toi" euhiskousi gnwsin.

#### (10) Receive My discipline,

י. מוֹסְרֵי-קָחוּ  
l abete paideian

#### and not silver;

כֶּסֶף-וְאֵל  
kai; mh; ajgur ion

#### and knowledge,

וְדַעַת  
kai; gnwsin

#### rather than choice gold.

מִתְרוֹץ נִבְתָּר:  
uþer crusion dedokimasmenon,  
ajqaireisqe de; aiþqhsin crusiou kaqarou':

## Proverbs 8:1-21

### Trilinear Text

#### (11) Because better *is* wisdom than jewels,

יא. מִפְּנֵינִים חֲכָמָה טוֹבָה-כִּי .יא  
kreiṣṣwn gar sof iā liṭwn pol ut el wn,

#### and all delights are not able to be compared with it.

לֹא יִשְׁוּוּ בְּהַיְשׁוּוֹת  
חֲפָצִים-וְכֹל לֹא  
paḥ de; timion ouk aḥion auṭ h" eṣt in.

#### (12) I, Wisdom, have dwelt *with* prudence,

יב. עֲרֻמָּה שְׁכַנְתִּי חֲכָמָה-אֲנִי .יב  
egw; h|sof iā kateskhnwsa boul hn,

#### and I find knowledge of insight.

אֶמְצָא מְזֻמוֹת וְדַעַת  
kai; gnwsin kai; eḥnoian egw; epek al esamhn.

#### (13) The fear of Yahweh *is* to hate evil;

יג. רָע וְשֹׂנְאֵת יְהוָה יִרְאֵת .יג  
fobo" kuriou misei' aḍikian,

#### pride and arrogance, and *an* evil way,

רָע וְדָרֶךְ וְגֵאוּן וְגָאֵה  
uḅrin te kai; uḅerhf anian kai; oḍou;" ponhrwh:

#### and the mouth of perversity I have hated.

וּפִי שֹׂנְאֵתִי תַהֲפֻכּוֹת  
memiṣhka de; egw; diest rammena" oḍou;" kakwh.

#### (14) To Me *is* advice and sound judgment;

יד. וְתוֹשִׁיָּהּ עֲצָה-לִי .יד  
kai; aḥsf at eia, ejnh; boul h;

#### I *am* understanding; to Me *is* strength.

אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה  
ejnh; f ronhsi" , ejnh; de; iḥcuṽ :

## Proverbs 8:1-21

### Trilinear Text

#### (15) By Me kings reign,

טו. מְלָכוֹ מְלָכִים בִּי  
diÆejmou' basil ei'" basil euθusin,

#### and rulers will decree righteousness.

צְדָקָה יִחְקֹקוּ וְרוֹזְנִים  
kai; oiJdunast ai grafousin dikaiosunhn:

#### (16) By me rulers and nobles rule,

וְגִדְיָבִים יִשְׁרוּ שָׂרִים בִּי טז.  
diÆejmou' megist ahe" megal unont ai,

#### and all of the judges of righteousness.

צְדָקָה שֹׁפְטֵי-כָּל  
kai; turannoi diÆejmou' kratousi gh" .

#### (17) I myself love the ones loving Me,

יז. אֶהֱבֶה [אֶהְבִּיה] אֲנִי  
egw; tou;" ejme; filouht a" agapw',

#### and the ones seeking Me early will find Me.

יִמְצְאוּנִי וְיִשְׁחֲרוּ  
oiJde; ejme; zhtouht e" eurhθousin.

#### (18) Riches and glory are with Me;

יח. אֶתִּי וְכְבוֹד-עֹשֶׁר  
plouto" kai; doxa ejmoi; uþarcei

#### everlasting wealth and righteousness.

וְצְדָקָה עִתֵּק הוֹן  
kai; kt hsi" pollwn kai; dikaiosunh:

## Proverbs 8:1-21

### Trilinear Text

**(19) My fruit is better than gold,**

מִתְרוֹץ פְּרִי טוֹב יֵט  
bet' tion ejme; karpizesqai uḅer crusion

**even, than fine gold;**

וּמְפֹז  
kai; liḡon timion,

**and My produce is better than choice silver.**

וְנִבְחָר מִכֶּסֶף וְתְבוּאָתִי  
t a; de; ejma; genhmata kreissw aḡguriou ejl ekt ou.

**(20) I walk in the path of righteousness,**

אֶהְלֵךְ צְדָקָה בְּאֶרֶחַ  
ej ḡdoi" dikaiosunh" peripatw'

**in the middle of the paths of justice;**

מִשְׁפָּט נְתִיבוֹת בְּתוֹךְ  
kai; aḡa; meṣon triḅwn dikaiwmato" aḡastref omai,

**(21) to cause the ones loving Me**

יֵשׁ אֲהַבֵּי לְהַנְחִיל  
iḡa meriṣw toi" ejme; aḡapw'sin

**to possess wealth,**

uḅarxin

**and I will fill up their treasuries.**

אֶמְלֵא וְאֶצְרֹתֵיהֶם  
kai; tou;" qhsaurou;" auḡ. wn ejmpl hṣw aḡaqwh.